

unesp  UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



**VNiVERSIDAD
D SALAMANCA**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



I simposio internacional

EAPeLE-Interfaces

ensino e aprendizagem de português e espanhol como línguas estrangeiras

27-28.OUT.2022



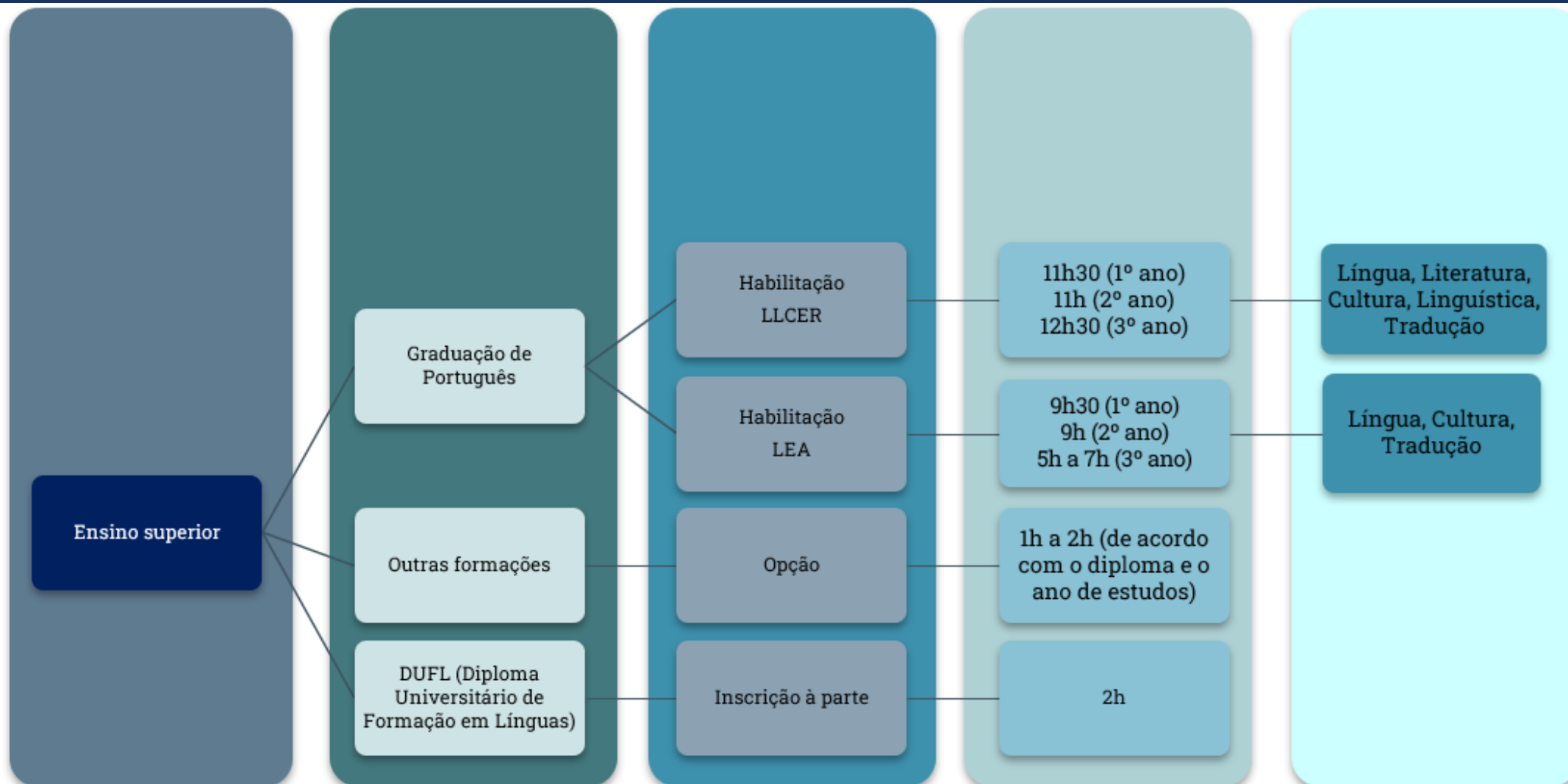
A UTILIZAÇÃO DE FERRAMENTAS ONLINE PARA A REVISÃO E A CORREÇÃO DE TEXTOS EM PLN: PRIMEIROS PASSOS DE UM DISPOSITIVO

Liliane Santos

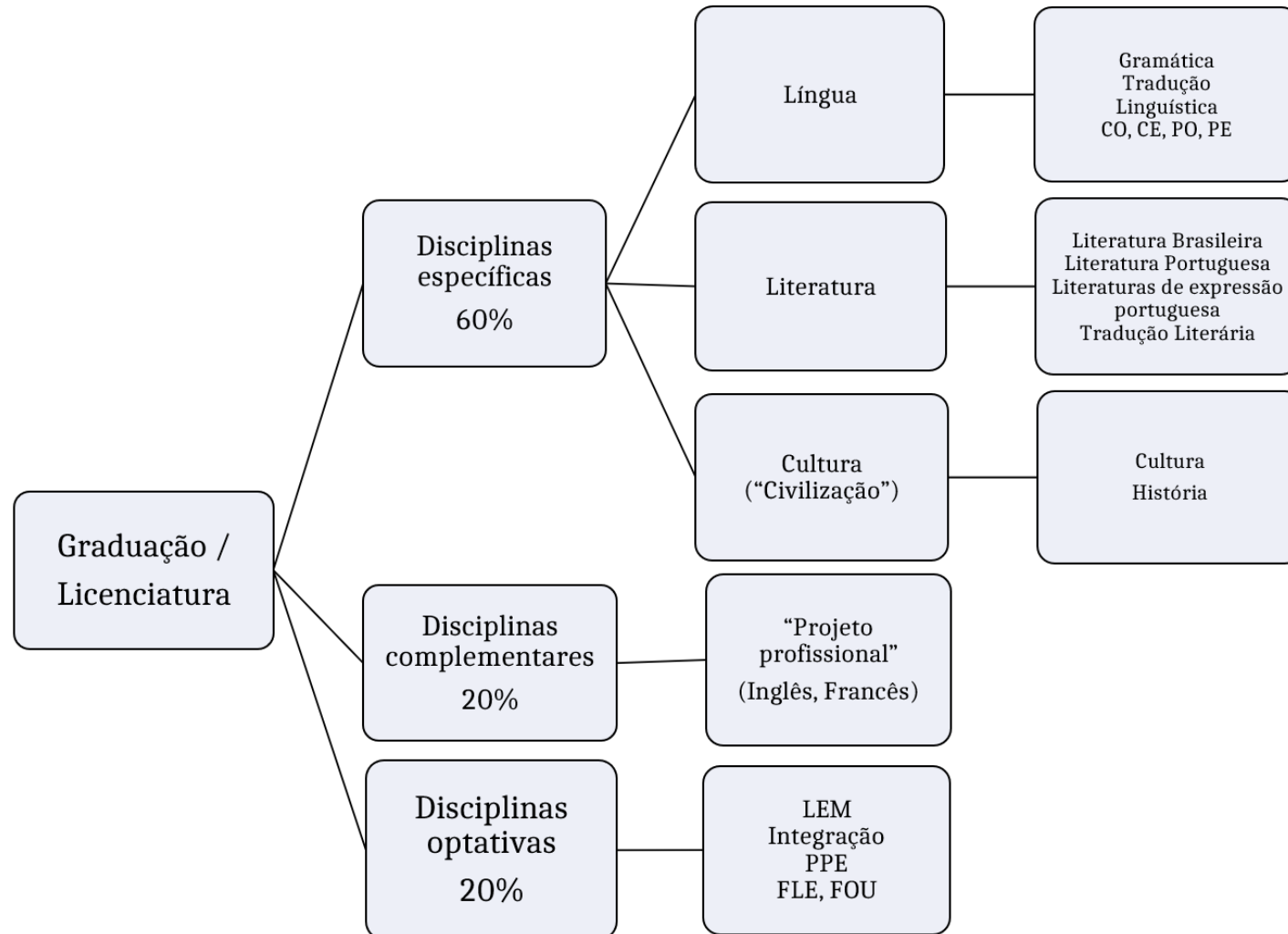
liliane.santos@univ-lille.fr

NA UNIVERSIDADE

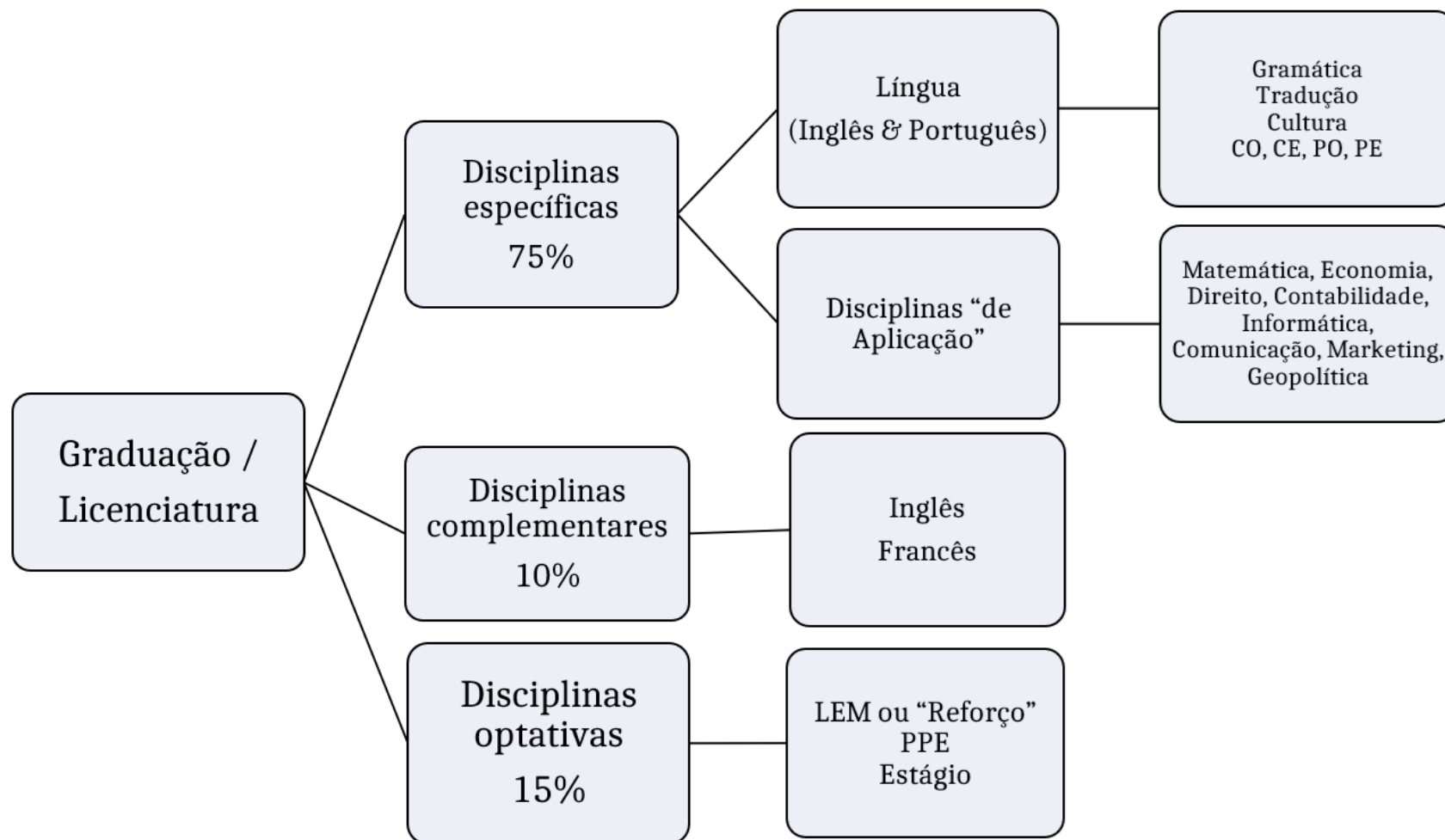
I. Organização



2. Habilitação LLCER (Línguas, Literaturas e Culturas Estrangeiras e Regionais)



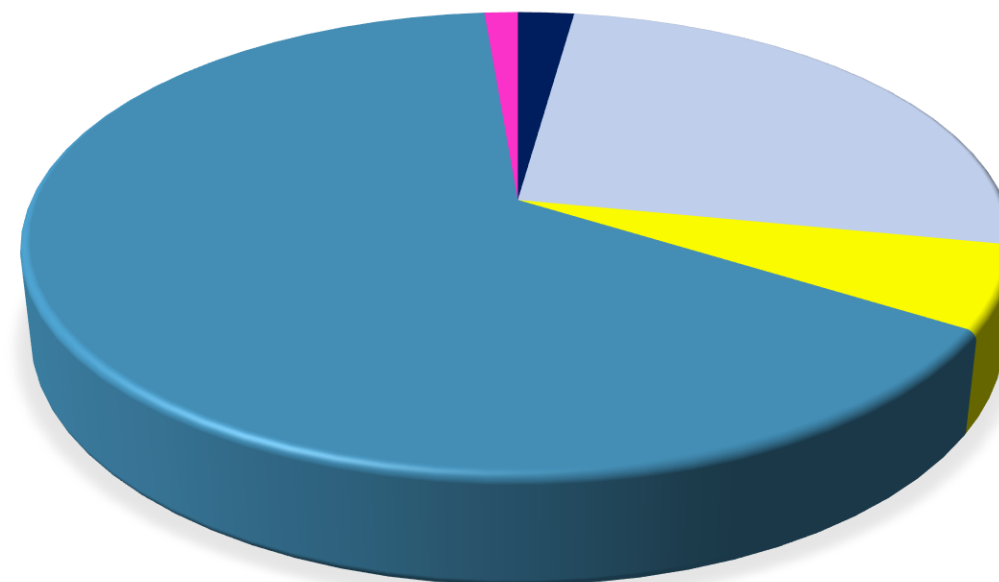
3. Habilitação LEA (Línguas Estrangeiras Aplicadas)



NA UNIVERSIDADE
DE LILLE

4. Diferentes públicos

Curso/Disciplina	Alunos
Graduação (LLCER/LEA)	143
Opção LE/DUFL	357
Mestrado LLCER	12
Mestrado LEA	32
Opção Mestrado LLCER	7
Total	551

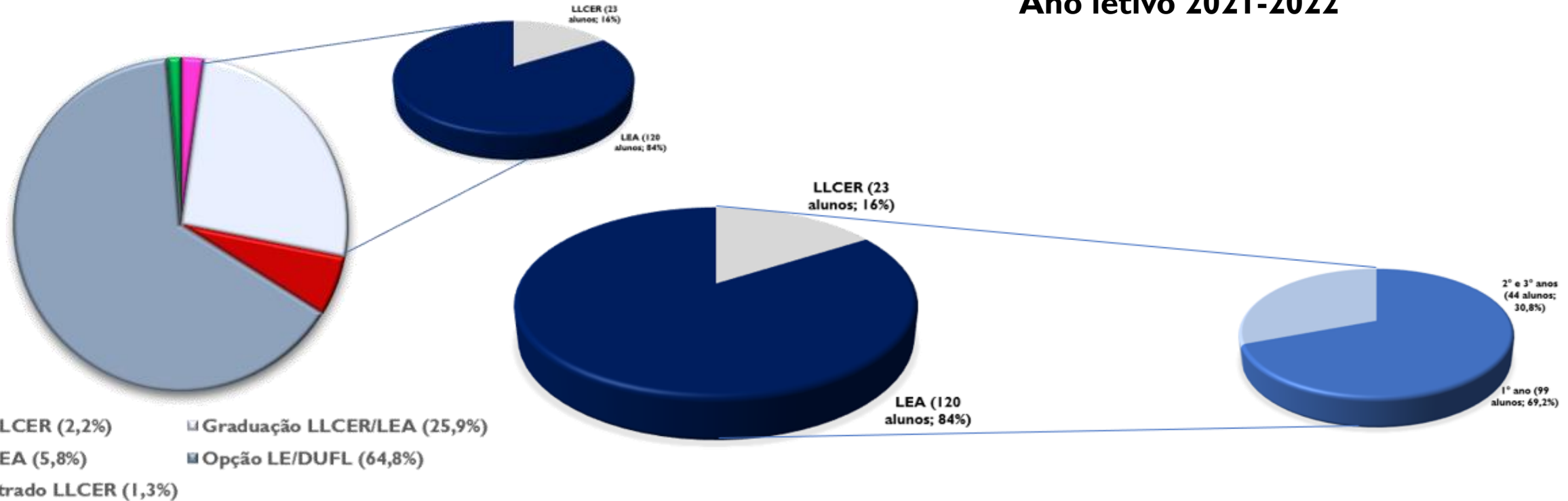


■ Mestrado LLCER (2,2%) ■ Graduação LLCER/LEA (25,9%) ■ Mestrado LEA (5,8%)
■ Opção LE/DUFL (64,8%) ■ Opção Mestrado LLCER (1,3%)

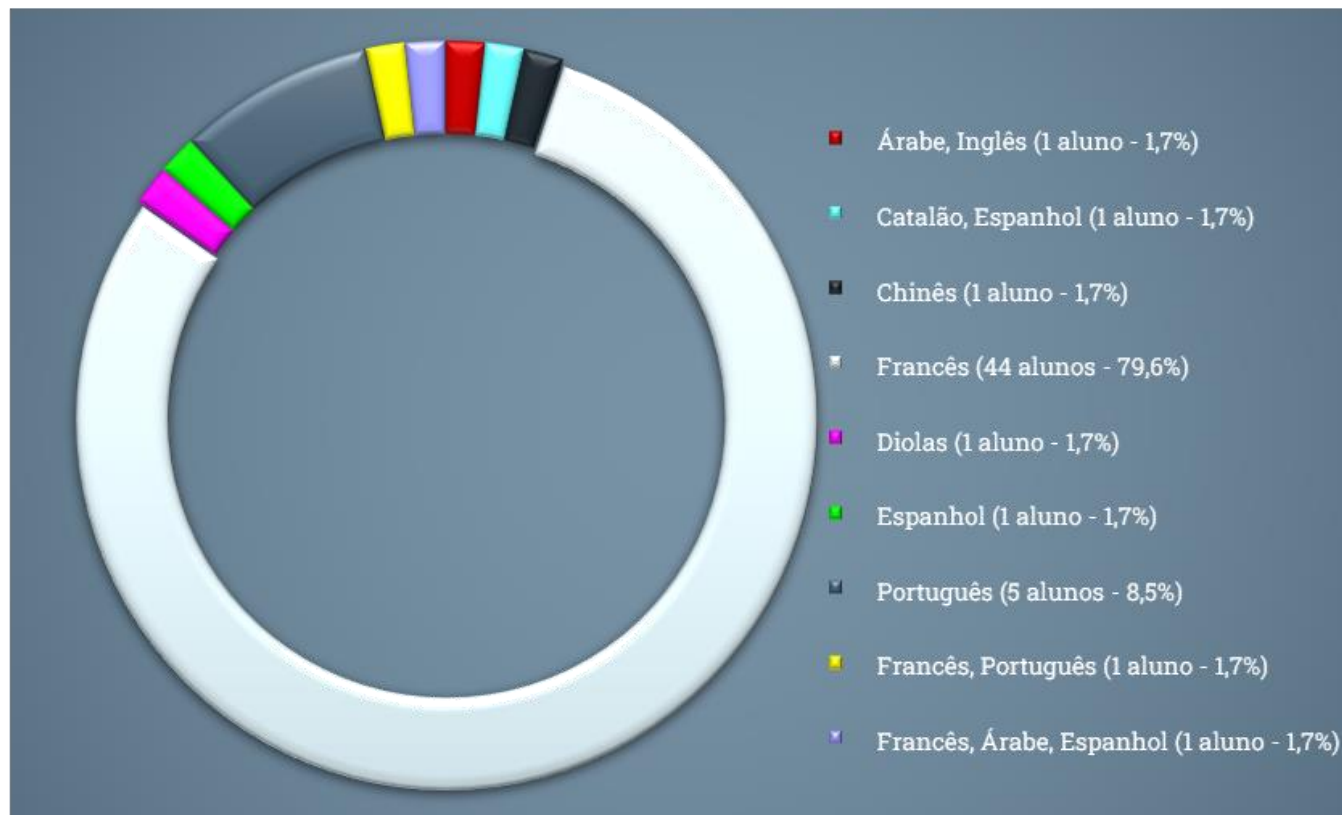
Ano letivo 2021-2022

5. Diferentes formações

Ano letivo 2021-2022



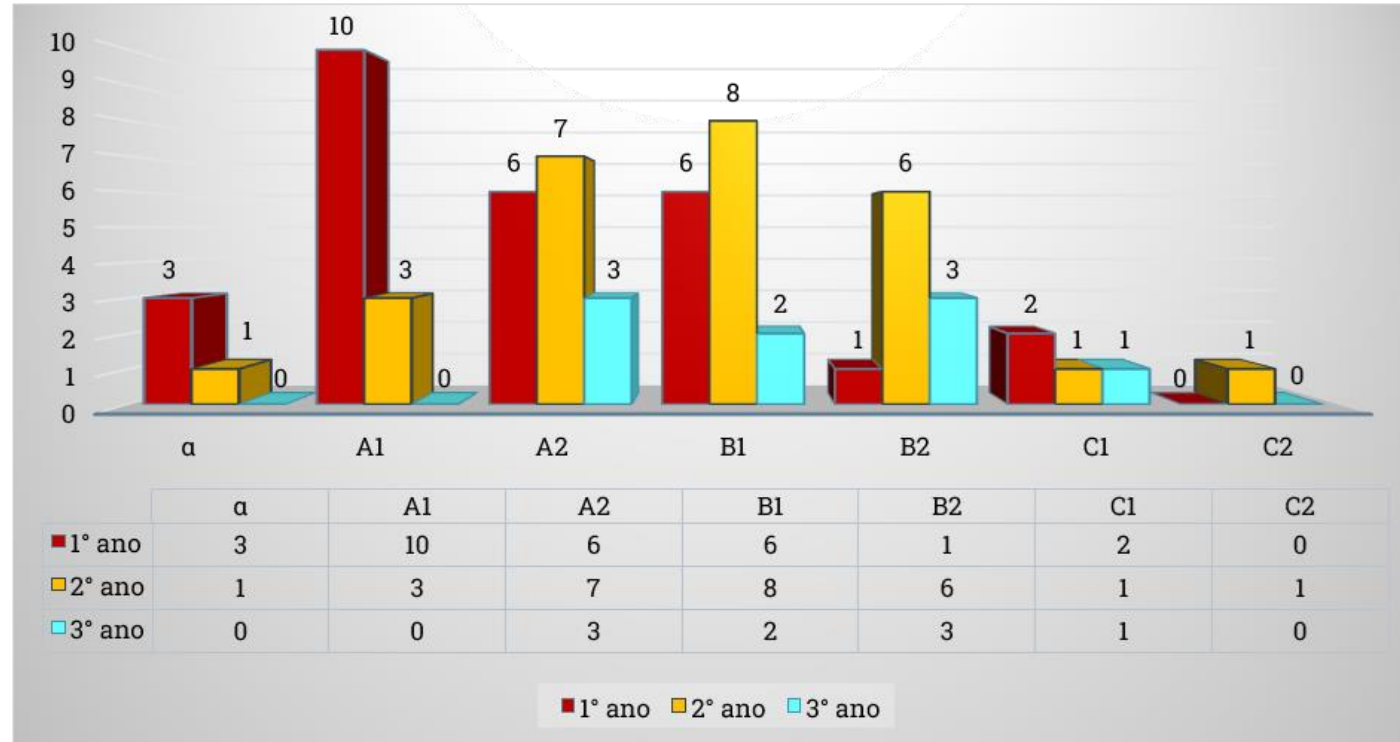
6. Diferentes línguas maternas



Fonte: Gusmão Vasconcelos (2020)

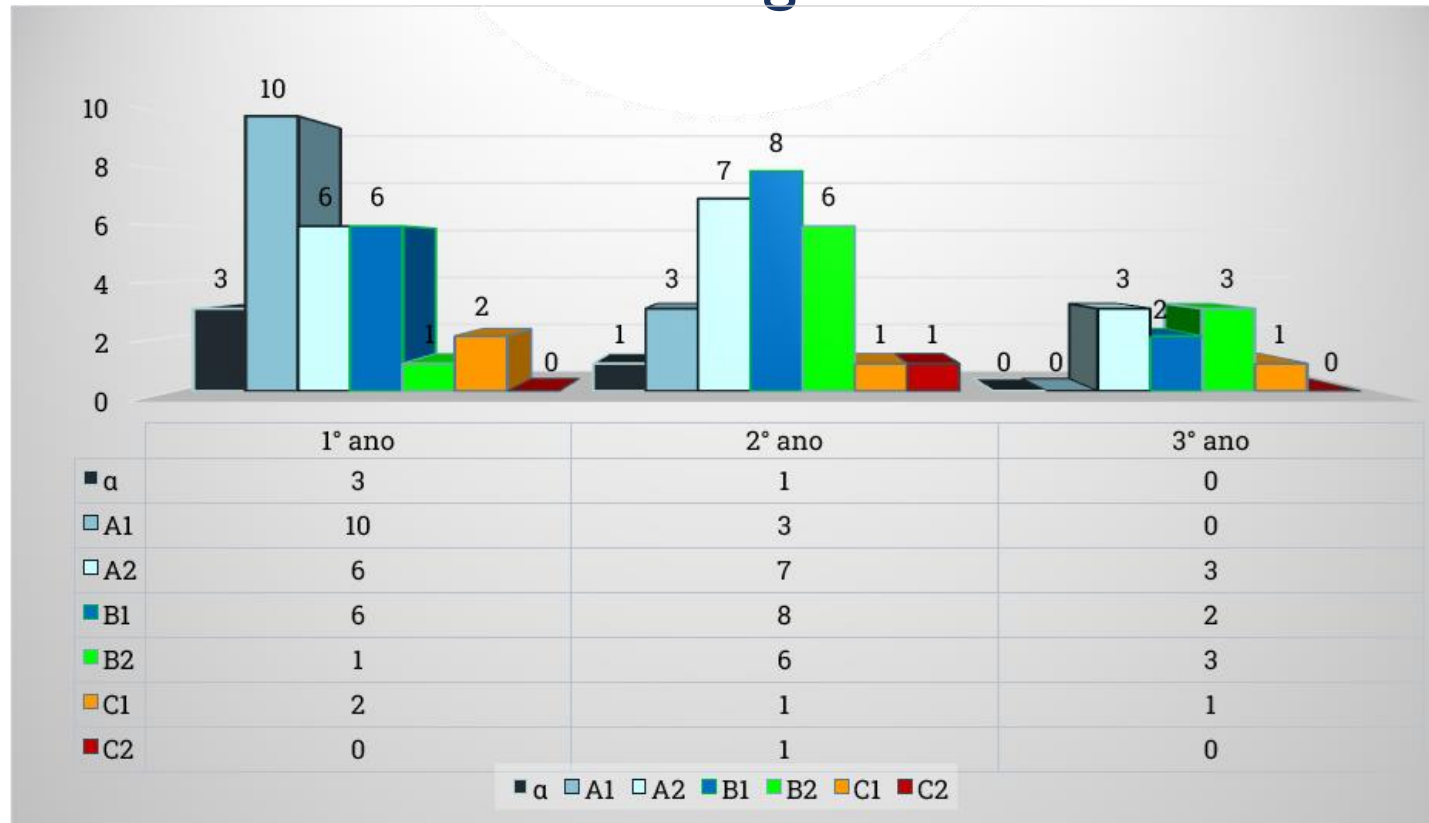
Ano letivo 2020-2021

8. Diferentes níveis de domínio da língua



Ano letivo 2020-2021

8. Diferentes níveis de domínio da língua



Contexto



<https://www.pagepersonnel.ch/fr/advice/conseils-carriere/r%C3%A9ussir-son-entretien-d%E2%80%99embauche/entretien-d%E2%80%99embauche-10-questions-pi%C3%A8ges>

○ PROTOCOLLO

Gramática e Expressão Escrita

- ∞ 2º ano
- ∞ Tema
 - ∞ Em relação com “o mundo da língua portuguesa”
 - ∞ Pesquisas (fontes)
- ∞ Texto
 - ∞ ≅ 3 páginas (≅ 1.700 palavras; 8.500 caracteres sem espaços/10.000 caracteres com espaços)
- ∞ Redação
 - ∞ Ao longo do semestre
 - ∞ Google Drive (compartilhado com a professora)

Gramática e Expressão Escrita

- ∞ Revisão
 - ∞ Ao longo do semestre
 - ∞ Função *revisar* de Google Drive
 - ∞ Plugin *LanguageTool*
 - ∞ Instrumentos e ferramentas disponíveis no Moodle
 - ∞ Função *revisar* de *Word* ou *OpenOffice/LibreOffice*
 - ∞ Outras ferramentas pertinentes
- ∞ Em casa
 - ∞ Escrita + revisão
- ∞ Em classe
 - ∞ Escrita e revisão + tratamento de questões gramaticais (postas pelos alunos)
- ∞ Em casa e em classe
 - ∞ Anotações e elaboração do comentário final (dois tópicos)

PRIMEIRAS OBSERVAÇÕES

A gastronomia brasileira tem uma mistura inteligente de culturas.

As histórias do Brasil e de sua culinária são fortemente marcadas pela ~~colonização~~ colonização portuguesa do século XVI, pelos escravos importados da África e pelos povos indígenas.

Os colonos trouxeram sua cultura, mas também sua gastronomia, cujas influências permeiam a culinária brasileira atual. Os escravos que vieram da ~~Africa~~ África para trabalhar nos canaviais também deixaram sua marca, influenciando até os nomes dos pratos brasileiros. Da mesma forma,

Calema é um grupo musical composto por dois irmãos, António Mendes Ferreira e Fradique Mendes Ferreira de São ~~Tomé~~ Tomé e Príncipe com origens ~~portugueses~~.portuguesas. Eles cantam juntos desde a infância, num primeiro lugar foi um lazer e depois tornou-se uma verdadeira paixão. Em 2008, os dois irmãos vieram ~~em Portugal~~ Portugal para seguir os seus estudos na música. Fradique pegou um diploma em multimédia e António pegou um diploma em produção de vídeo, duas áreas que podem ser ~~muitas~~ muito importantes na indústria musical.

D) A cozinha brasileira

~~Povo o mais mestiço da~~ Povo o mais mestiço da terra, os brasileiros possuem todos os fenótipos, como a ~~imigraçao~~ imigração ~~continuada~~ continuada ao longo de sua história desde a chegada dos primeiros colonizadores portugueses. Vindo de todo o mundo como colonos, exploradores, escravos ou migrantes econômicos, homens e mulheres das mais diversas origens vieram se misturar com os nativos locais. O que é óbvio é a facilidade com que todos evoluem juntos. E provavelmente o único país do mundo onde o caldeirão realmente funcionou e onde os filhos dos migrantes se sentem em casa numa única geração.

D) A cozinha brasileira

A gastronomia brasileira tem uma mistura inteligente de culturas.



mas só fizeram o primeiro ~~viraram~~ ~~se viraram~~.

~~Seu~~ O seu primeiro álbum foi em 2010, chamado “Ni Mondja Anguené”, é um nome em crioulo de São Tomé e Príncipe. Eles fizeram este álbum quando estiveram em Portugal, o álbum não conheceu muito sucesso. Depois, os dois irmãos vieram à França e fizeram a emissão “The Voice France” em ~~2013~~ ~~mas~~ 2013,



~~show~~ ‘show’ e os juízes ~~não~~

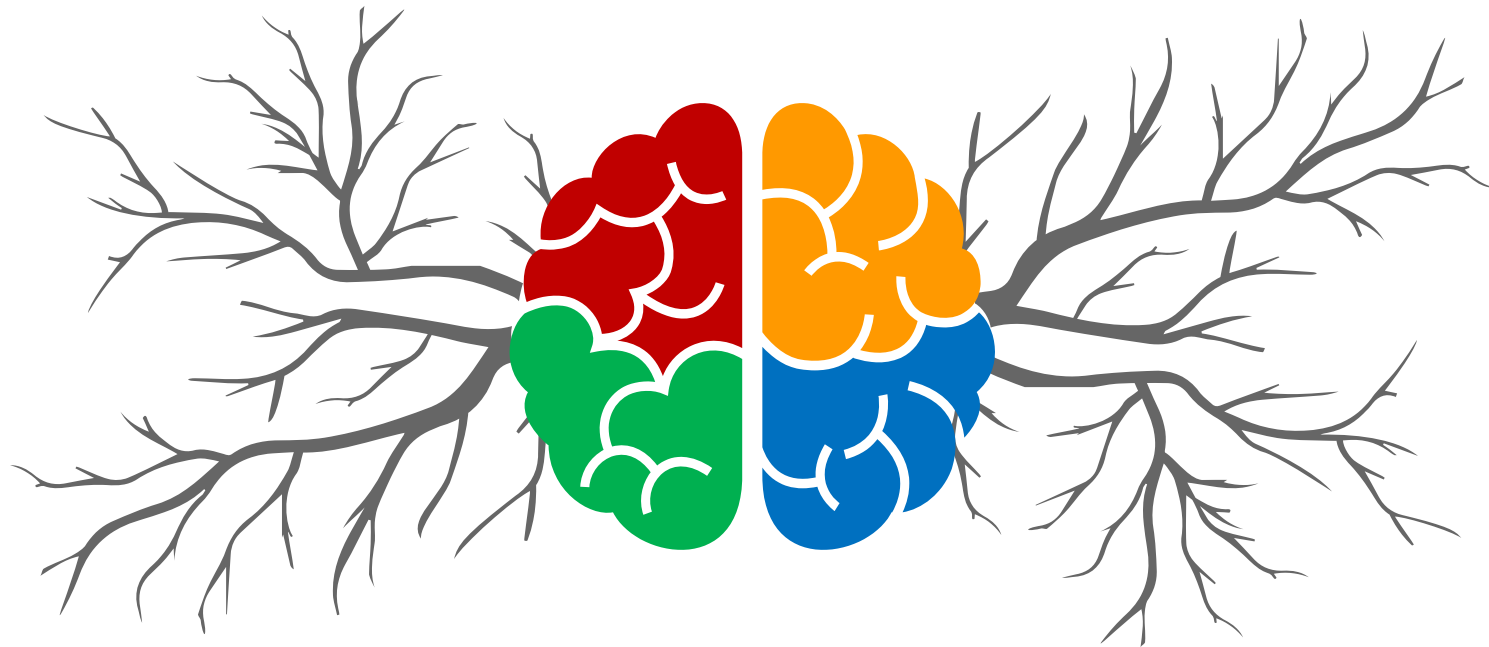
De repente, as ameaças **aos judeus** se multiplicaram ~~e os judeus,~~. **Aqueles entreque,** **entre** outros, foram identificados como inimigos nacionais. Os judeus vão sentir-se rapidamente agredidos com o estabelecimento do Tribunal do Santo Ofício na cidade histórica de Lisboa em 1536 que foi concedido pelo Papa Clemente VII. Ironicamente, seu nome não reflete o ~~seu~~ temperamento **dele**. ~~Este~~ **A figura** que finalmente autorizou a democratização repentina da erradicação dos judeus que foram vilipendiados e postos sob a ameaça da dizimação, **e -espoliação**. Essas nomeações constituíram os eventos chaves que selaram o futuro dos judeus, **e conduziram Portugal a entrar nas trevas -ideológicas**. As medidas empregadas pioraram o clima geral acerca da religião. Desde esse momento, a Santa Fé consolidou sua dominância inquestionável e tentou priorizar a permanência dos ideais cristãos, através da normalização da punição contra as heresias. Esse enrobustecimento das regras que ordenaram um controle estrito das atividades consideradas como repudiáveis (segundo o padrão cristão) resultou numa cisão entre os novos-cristãos e antigos-cristãos. **A fé católica monopoliza o palco público, e as mensagens de seus porta-vozes engendra a estratificação da sociedade.**

¶ Enfim, quero comentar ~~esse~~ o trecho ~~acima~~ para demonstrar a crueldade que ~~permeou~~ permeou em Portugal ~~durante esses anos de decadência e depravidade tão~~ ~~incompreensível e alienígena~~ nessa ~~durante~~ durante esses anos de decadência e depravidade tão ~~incompreensível e alienígena~~ pelos padrões da época. O uso preciso dos termos “povos baixos e villaos” para descrever os crentes que assaltaram os novo-cristãos mostra que eles cometeram fatos que indignaram uma parte da população que o autor relata como “crueldades, roubos” ou ainda imundas “vilezas”. O autor os qualifica abertamente de criminosos-, agindo em completa ilegalidade, ~~através de vilanias~~ -imperdoáveis. Garcia de Resende indica que os vivos alimentaram as fogueiras, onde eles ~~perceceram~~ faleceram ~~como em mártires~~, mártires, recebendo a punição de seus castigadores. Ele vilifica os atuantes dessa cena e os menospreza legitimamente por ter arquitetado, chefiado uma campanha de genocídio com base na divergência religiosa. Sem extrapolar ou especular podemos imaginar que o número de mortos o surpreendeu ~~tão~~ imensamente, ~~que sua escrita~~ até fazer transparecer toques de emoções ~~na sua escrita~~. Essas descrições ~~da segregação entre os crentes~~ rendem as dores mais visíveis e perceptíveis.



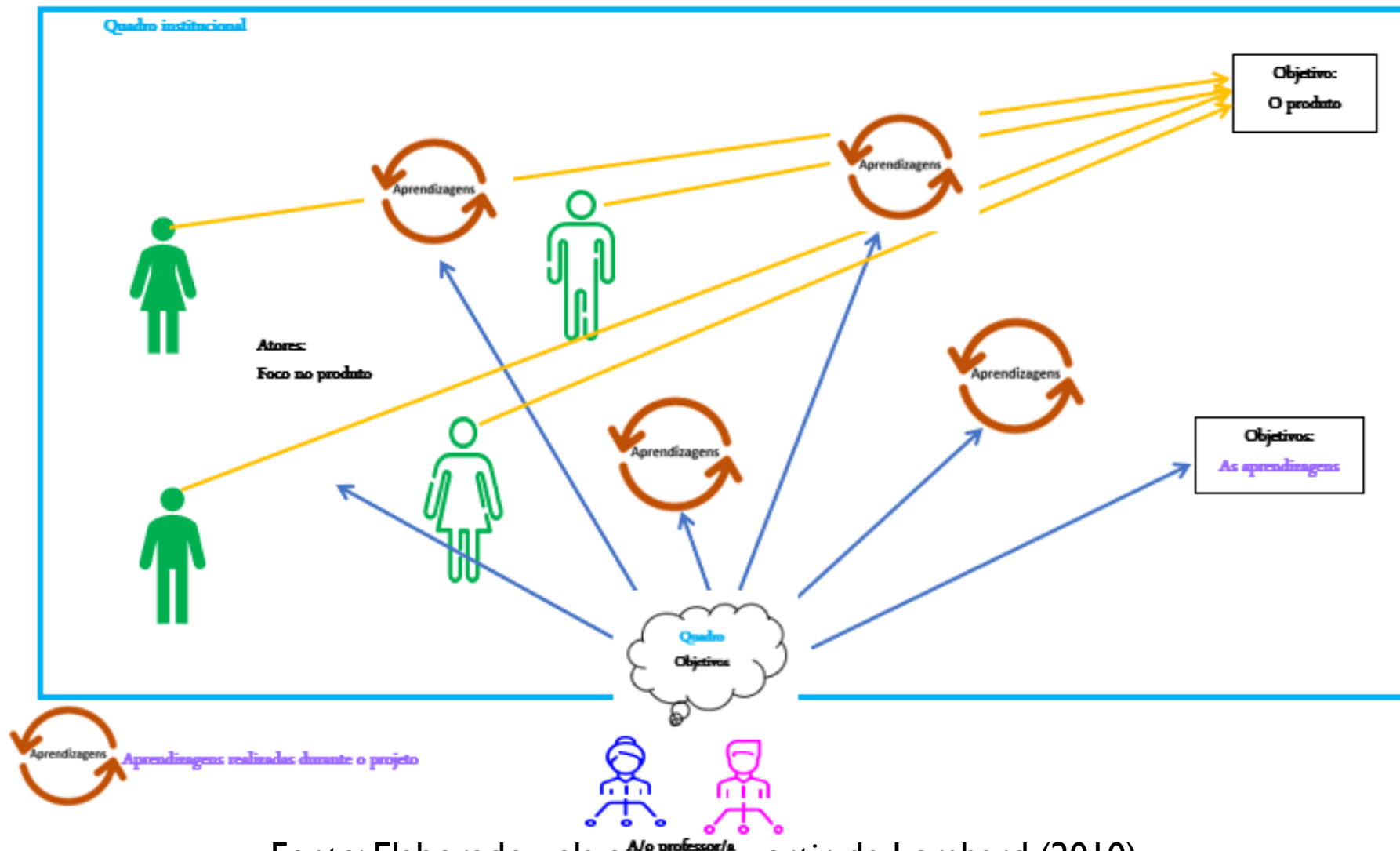
CONSIDERAÇÕES FINAIS

Material diferenciado, avaliação individualizada



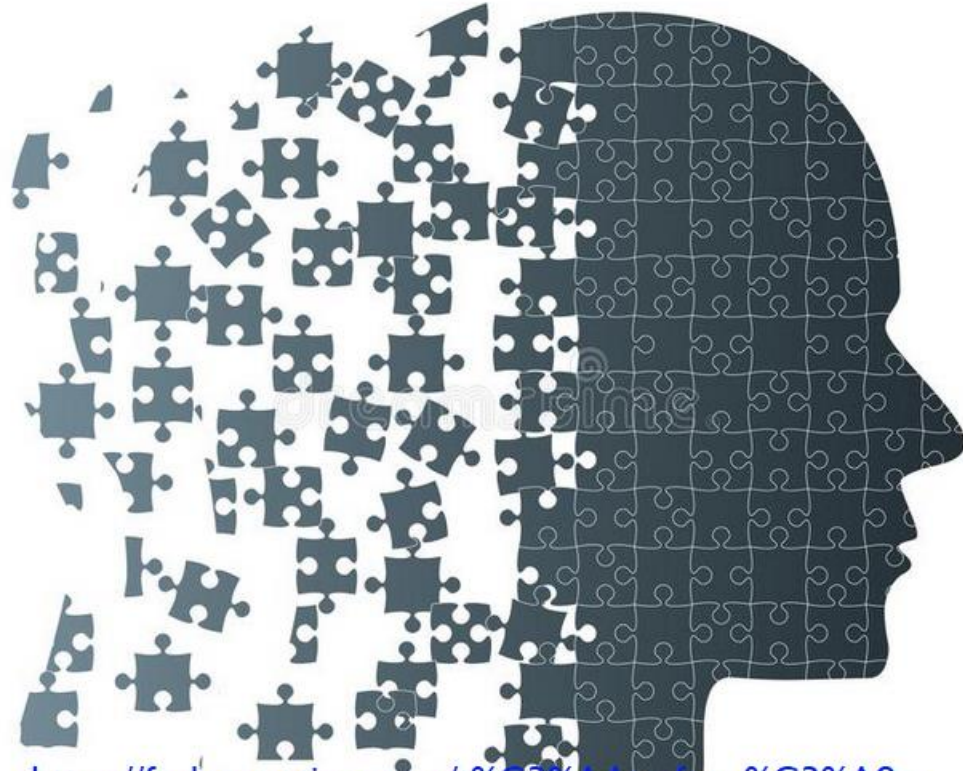
Fonte: Mind Maps Templates (© Copyright Showeet.com – Creative & Free PowerPoint Templates)

Material diferenciado, avaliação individualizada



Fonte: Elaborado pela autora, a partir de Lombard (2010)

Terminando (mas não concluindo)



<https://fr.dreamstime.com/t%C3%AAte-fonc%C3%A9-silhouette-morceau-puzzle-vecteur-image-116923720>

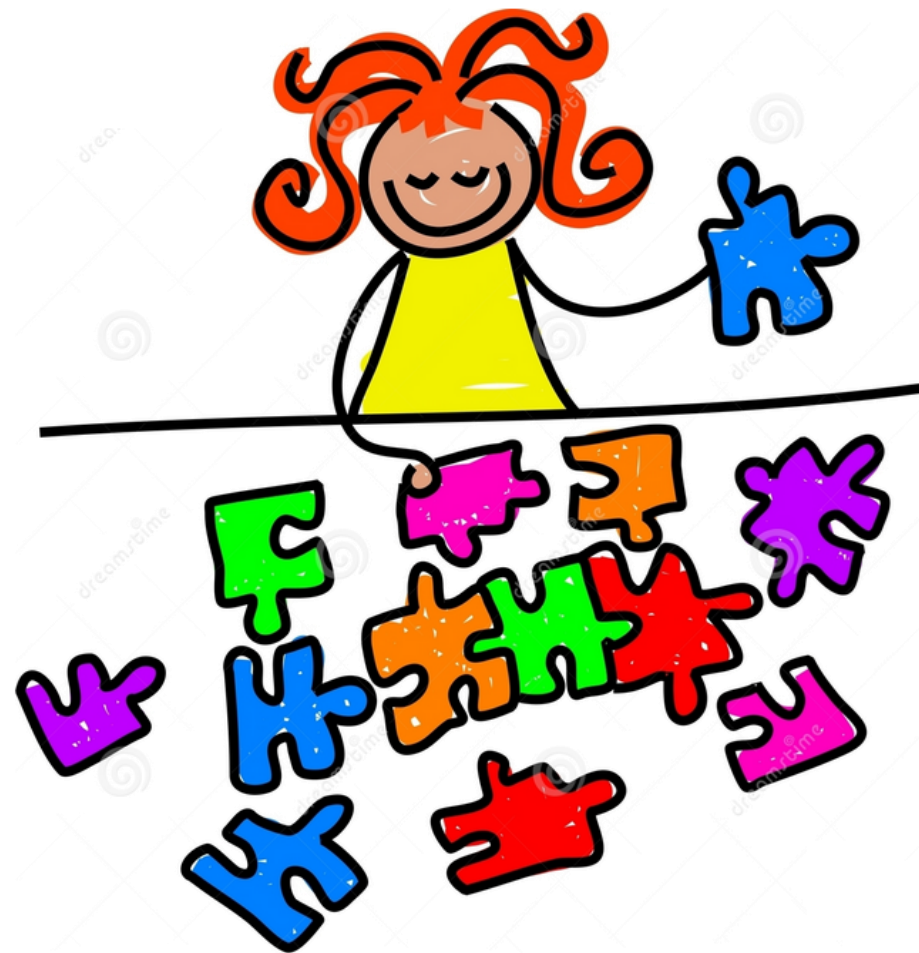


<https://www.pngegg.com/fr/png-hgkwq>

Terminando (mas não concluindo)



<https://www.pngegg.com/en/png-nxvlv/download>



<https://fr.dreamstime.com/photographie-stock-libre-droits-gosse-denteux-image756557>

REFERÊNCIAS

GUSMÃO VASCONCELOS, Livia (2020). *Crenças e representações sobre o universo da Língua Portuguesa: o exemplo dos alunos de Português da Universidade de Lille (um estudo de caso)*. Dissertação de Mestrado. Villeneuve d'Ascq (França): Universidade de Lille.

LOMBARD, François (2010). *La pédagogie de projets: quelques liens*. Disponível em https://tecfa.unige.ch/perso/lombardf/ped_projet/ (acesso em 27.set.2021).

SANTOS, Liliane (2021). Ensino de português na Universidade francesa: materiais didáticos e públicos diversos. Desafio ou oportunidade?. Conferência convidada. *VIII Jornadas Internacionales de Enseñanza de la Lengua Portuguesa*. Concordia (Argentina): Facultad de Ciencias de la Administración, Universidad Nacional de Entre Ríos, le 1er octobre. Online (https://www.youtube.com/watch?v=p2I29gPCa_s).



Muito obrigada!